

citque eum sibi David auricularium a secreto.

24 Asaël frater Ioab inter triginta. Elehanan filius patru eius de Bethlehem,

25 Semma de Harodi, Elica de Harodi.

26 Heles de Phalti, Hira filius Acces de Thecua.

27 Abiezer de Anathoth, Mobbonnai de Husati,

28 Selmon Ahohites, Maharai Netophathites,

29 Heled filius Baana, et ipse Netophathites, Ithai filius Ribai de Gabaath filiorum Beniamin,

30 Banaia Pharathonites, Heddai de torrente Gaas,

31 Abialbon Arbathites, Azmaveth de Beromi,

32 Eliaba de Salaboni. Filii Iassen, Jonathan,

33 Semma de Orori, Aiam filius Sarar Arorites,

34 Eliphelet filius Aasbai filii Machati, Eliam filius Achitophel Gelonites,

35 Hesrai de Carmelo, Phairai de Arbi,

36 Igaal filius Nathan de Soba, Bonni de Gadi,

37 Selec de Ammoni, Naharai Berothites armiger Ioab filii Sarviae,

38 Ira Iethrites, Gareb et ipse Iethrites,

tres: y David le hizo su Consejero ¹ y Secretario.

24 Asaël hermano de Joáb era de los treinta ². Elehanán de Bethlehem hijo de su tío paterno,

25 Sema de Harodi, Elica de Harodi,

26 Helés de Phalti, Hira de Thécua hijo de Acés.

27 Abiezér de Anathóth, Mobbonnai de Husati,

28 Selmón de Ahód, Maharai de Netopháth,

29 Heléd hijo de Baana, que también era de Netopháth, Ithai hijo de Ribai de Gabaath en la Tribu de Benjamín,

30 Banaia de Pharathón, Heddai del torrente de Gaas,

31 Abialbón de Arbáth, Azmavéth de Beromi,

32 Eliaba de Salaboni. Jonathan de los hijos de Jassén ³,

33 Sema de Orori, Ayam de Arór hijo de Sarár,

34 Eliphelét hijo de Aasbai hijo de Macati ⁴, Eliám de Gelón hijo de Aquitophél,

35 Hesrai del Carmelo, Phairai de Arbi,

36 Igaal de Soba hijo de Nathan, Boni de Gadi,

37 Seléc de Amoni, Naharai de Beróth, Escudero de Joáb hijo de Sarvia,

38 Ira de Jethrít, Garéb que también era de Jethrít,

¹ A la letra: *Púsole a su oreja para sus secretos*. El era Gefe de las guardias de su persona, de quien tomaba la orden.

² Fue el tercero de los tres segundos, y sobre los treinta valientes que son como se siguen: Elehanán hijo de Dodo de Bethlehem, segun el texto Hebréo. La

Vulgata le llama *Elemanán*. *1. Paralip. xi. 26.* y segun los *LXX. Eleanán*.

³ Esto es, hijo de *Jasén*.

⁴ Otros interpretan el Hebréo: *Que era de Maaca*. En el *1. de los Paralip. xi. 36.* se nombra *Hephér* hijo de Mequerathi, y con este se cuentan los treinta y siete.

39 Urias Hethaeus. Omnes triginta septem.

39 Uriás de Heth ¹. En todos treinta y siete ².

¹ Marido de Bethsabee.
² Además de los dos ternarios que quedan referidos, se cuentan aquí hasta treinta, que en todos componen treinta y seis. Y si se junta a estos Joáb como Ge-

neral, aunque solo se le nombra de paso, se llenará el número de los treinta y siete que aquí se refieren. En los *Paralipómenos* se añaden otros diez y seis por las razones que dexamos ya dichas.

CAPITULO XXIV.

David da a Joáb General de sus tropas la comision de contar el Pueblo. Enojado el Señor por esto, le da a escoger uno de tres castigos por medio del Profeta Gad. David escoge la peste por espacio de tres dias; mueren de ella setenta mil bombres del Pueblo. Finalmente cesa la peste por las oraciones de David.

Et ¹ addidit furor Domini irasci contra Israël, comovitque David in eis dicen-

Y se encendió de nuevo el furor del Señor contra Israël, y movió ¹ a David contra ellos

¹ El texto del *Libro de los Reyes* dice: *Que se encendió de nuevo el furor del Señor contra Israël, y movió a David contra ellos*. En el *1. de los Paralip. xxi. 1.* se lee: *Que Satanás se levantó contra Israël, y excitó a David a que contase el Pueblo*. Estos dos lugares se dan la mano, y el uno suple lo que falta en el otro. El demonio es el que mueve a David a que mande hacer este registro; el que le sugiere el designio; y el que le presenta todas las razones para afirmarle en él, y para que no dé oídos a todo lo que se le pueda decir en contrario. Pero al mismo tiempo es Dios en un sentido muy verdadero el que le excita a hacer este registro, que en sí mismo nada tiene de malo; y le mueve como causa primera y universal, cuya voluntad preside a todos los acaecimientos; y nada sucede sin un orden expreso de su Providencia. El es el que da el poder al demonio para que malee la voluntad de David por

este lado, y le venza: y lo hace, porque está irritado contra Israël, que no había sabido aprovecharse del último azote de la hambre con que acababa de castigarle. Dios que tiene en sus manos los corazones de los que gobiernan, permite algunas veces que un pastor, que por otra parte es virtuoso, caiga en una falta, para castigar así a los que están a su cargo, y que le han irritado por el desarreglo de su vida; porque es muy grande la unión y enlace que hay entre los que gobiernan, y los que son gobernados. S. GREGOR. *in Job Lib. xxv. Cap. xvi.* Por esto aunque los que tienen la autoridad sean responsables de sus pecados, que son frecuentemente tanto mas graves delante de Dios, quanto causan mayor escándalo; esto no obstante los que les están sometidos deben temblar quando los ven desviarse del camino recto de la justicia, y temer sobremanera que vengan sobre sí los castigos de aquellas faltas,

¹ *1. Paralip. xxi. 1.*
Tom. III.

tem : Vade , numera Israël et Iudam.

2 Dixitque Rex ad Ioab Principem exercitus sui : Perambula omnes Tribus Israël a Dan usque Bersabee , et numerate Populum , ut sciam numerum eius.

3 Dixitque Ioab Regi : Adaugeat Dominus Deus tuus ad Populum tuum , quantus nunc est , iterumque centuplicet in conspectu domini mei Regis : ¿ sed quid sibi dominus meus Rex vult in re huiusmodi ?

4 Obtinuit autem sermo Regis verba Ioab et Principum exercitus : egressusque est Ioab et Principes militum a facie Regis , ut numerarent Populum Israël.

5 Cumque pertransissent Iordanem , venerunt in Aroër ad dexteram Urbis , quae est in valle Gad :

6 Et per Iazer transierunt in Galaad , et in terram inferiorem Hodsí , et venerunt in Dan silvestria . Circumeuntesque iuxta Sidonem ,

7 Transierunt prope moenia Tyri , et omnem terram Hevaei et Chananaei , veneruntque ad meridiem Iuda in Bersabee :

¹ El pecado de David consistió no en hacer el censo , sino en hacerlo movido de una oculta vanidad y soberbia , para hacer alarde de su poder , atribuyéndose de algun modo a sí lo que era todo de Dios.

² Joáb , aunque su corazón no fuese recto , conoció en esta ocasión la vanidad de este proyecto , y vió el peligro ; y así habló al Rey con el fin de ver si

para que dixese : Ve , haz el censo ¹ de Israël y de Judá.

2 Y dixo el Rey a Joáb General de su ejército : Recorre todas las Tribus de Israël desde Dan hasta Bersabee , y hazed un censo de todo el Pueblo , para que yo sepa su número.

3 Y dixo Joáb al Rey : Aumente el Señor tu Dios tu Pueblo otro tanto como es ahora , y aun cien veces mas a los ojos del Rey mi señor : ¿ pero qué es lo que el Rey mi señor intenta ² con esto ?

4 Mas venció la palabra del Rey a la representacion de Joáb y de los Caudillos del ejército : y partió Joáb de la presencia del Rey con los primeros Oficiales de la tropa para contar al Pueblo de Israël.

5 Y habiendo pasado el Jordán , llegaron a Aroër al lado derecho de la Ciudad , que está en el valle de Gad :

6 Y por Jazér pasaron a Galaad , y a la tierra baxa de Hodsí ³ , y vinieron a los bosques de Dan . Y caminando al contorno de Sidón ,

7 Pasaron cerca de los muros de Tyro , y toda la tierra de los Hevéos y de los Cananéos , y llegaron hasta Bersabee al mediodía de Judá :

podía lograr que desistiese de semejante pensamiento ; pero por mas que él le dixese , al fin David quiso ser obedecido.

³ Creen algunos que Hodsí estaba en el país de los Agarenos en las nuevas conquistas hechas en tiempo de Saul . 1. Paralip. v. 10. Dan era una Ciudad la qual estaba situada cerca del Líbano , que despues fué llamada Cesaréa de Philipo.

8 Et lustrata universa terra , affuerunt post novem menses et viginti dies in Ierusalem.

9 Dedit ergo Ioab numerum descriptionis Populi Regi , et inventa sunt de Israël octingenta millia virorum fortium qui educerent gladium , et de Iuda quingenta millia pugnatorum.

10 Percussit autem cor Da-

8 Y luego que hubieron recorrido toda la tierra ¹ , volvieron a Jerusalem despues de nueve meses y veinte días.

9 Dió pues Joáb al Rey la suma del registro del Pueblo , y halláronse de Israël ochocientos mil hombres fuertes y buenos para la guerra ² , y de Judá quinientos mil combatientes ³.

10 Mas despues que fué conta-

¹ No recorrieron la Tribu de Leví ni la de Benjamín , 1. Paralip. xxi. 6. donde se dice la causa que hubo para esto . Lo cierto es que no hicieron el registro de estas dos Tribus.

² En el 1. de los Paralip. xxi. 5. se lee que se hallaron en Israël un millon y cien mil hombres de guerra . Para conciliar estos dos lugares dicen algunos , que en este número se comprehenden los de las Tribus de Leví y de Benjamín , que no se cuentan en el Libro 11. de los Reyes ; pero esto es contrario a lo que se dice en el v. 6. del Capítulo citado de los Paralip. Porque no pasó revista de Leví ni de Benjamín ; por quanto Joáb contra su grado executaba la orden del Rey . Otros dicen que por la misma razon de hacer Joáb muy contra su gusto la revista del Pueblo que el Rey le había mandado ; entregó a David una razon muy diminuta , que es la que se pone en este Capítulo , y que el Escritor de los Paralipómenos suplió despues lo que faltaba de las otras listas que llevaron los otros Caudillos que nombró David , y acompañaron a Joáb . El ABULENSE siente que se dió razon a David de todo el número que se refiere en los Paralipómenos , y que David engraido y lleno de vanidad viendo el crecido número de soldados que tenía a su obediencia , mandó que se escribiesen los nombres de todos , segun sus respectivos esquadrones , familias y Tribus ; y que quando llegaron al número que se refiere en este Libro de los Reyes , comenzó la peste que envió el Señor para castigar a su Pueblo , y el Rey mandó

que se cesase ; que el Autor de este Libro tomó verisimilmente su número de estos diarios ; y que ESDRAS despues puso en los Paralipómenos el catálogo de Joáb . Otros por último dicen que Joáb no contó en este número los veinte y quatro mil hombres que de cada Tribu tenía David baxo de las banderas y mando de doce Capitanes o Caudillos , como se dice en el 1. de los Paralip. xxvii. 1. los quales componen doscientos ochenta y ocho mil , que suplen los que faltan en el número que aquí se pone . Otros creen que la diferencia de este censo en los dos lugares consiste en que en el uno se incluyen los Prosélytos , y no en el otro.

³ Otra dificultad se encuentra aquí en este número , por quanto en el 1. de los Paralip. xxi. 5. se cuentan solamente quatrocientos setenta mil hombres guerreros de Judá : unos dicen que Joáb no contó a los que el Rey tenía en Palacio a su servicio , para que guardasen su persona , y para otros ministerios , y que fácilmente podían llegar hasta treinta mil . Otros creen que Joáb llevado de su política aumentó el número de los hombres de la Tribu Real , de la qual él era individuo , incluyendo en ella alguna porcion de las Tribus de Dan y de Simeón , que confinaban con ella , y ocupaban una parte del antiguo territorio de Judá . Es tambien cosa muy frecuente en las sagradas Escrituras , que las decenas , los centenares y millares quando no son enteros y completos , se pongan como si lo fueran . Véase la Disertacion de CARRIERES a la frente del Libro de los Paralipómenos.

vid eum, postquam numeratus est Populus: et dixit David ad Dominum: Peccavi valde in hoc factio: sed precor, Domine, ut transferas iniquitatem servi tui, quia stulte egi nimis.

11 Surrexit itaque David mane, et sermo Domini factus est ad Gad Prophetam et Videntem David, dicens:

12 Vade, et loquere ad David: Haec dicit Dominus: Trium tibi datur optio, elige unum quod volueris ex his, ut faciam tibi.

13 Cumque venisset Gad ad David, nunciavit ei, dicens: Aut septem annis veniet tibi fames in terra tua^a: aut tribus mensibus fugies adversarios tuos, et illi te persequentur: aut certe tribus diebus erit pestilentia in terra tua. Nunc ergo delibera, et vide quem respondeam ei, qui me misit, sermonem.

14 Dixit autem David ad Gad: Coarctor nimis: sed^b me-

^a MS. 7. *Fuè arrepiço.* MS. 8. *Punnió.* Experimentó David el remordimiento o estímulo de su conciencia.

^b En el 1. de los Paralip. XXI. 12. se lee por tres años, y lo mismo en los LXX. y así parece pedirlo la correspondencia de tres años, tres meses y tres días de las tres plagas o azotes que propuso a David para que escogiese. Pero algunos en defensa de la lección de la Vulgata dicen, que aunque Dios al principio amenazó a David con siete años de hambre, despues a ruegos del mismo David o del Propheta Gad limitó aquel tiempo a solos tres años, como se lee en los Paralipómenos, donde se suple lo que no se expresa en este Libro de los Reyes: así como a instancias de Abraham reduxo

^a 1. Paralip. XXI. 12.

do el Pueblo, remordió¹ a David su corazón; y dixo David al Señor: He pecado mucho en este hecho; mas ruégote, o Señor, que perdones la iniquidad de tu siervo, porque he obrado muy neciamente.

11 Levantóse pues David por la mañana, y el Señor habló a Gad Propheta y Vidente de David, diciendo:

12 Ve, y habla a David: Esto dice el Señor: De tres cosas te se da la opción, elige una de estas la que quieras que yo te envie.

13 Y habiéndose presentado Gad a David, se lo intimó, diciendo: O vendrá hambre por siete años² en tu tierra: o por tres meses irás huyendo de tus enemigos, y ellos te perseguirán: o por lo ménos habrá peste en tu tierra por tres días. Delibera pues ahora, y mira qué respuesta he de dar a aquel que me ha enviado.

14 Y David respondió a Gad: En grande estrecho me veo³; pe-

hasta diez el número de cincuenta justos para perdonar a Sodoma. *Genes. XVIII.*

³ MS. 7. *En grant afinco está.* Esta congoja y perplexidad en que se veía David, nacia de considerar que los castigos que le anunciaba el Propheta iban a caer sobre sus Pueblos, y quisiera ser él solo el castigado, porque él solo era el que había pecado. Por esto abraza la peste, la que igualmente puede llegar a los Reyes y a los particulares, a los grandes y a los pequeños: y prefiere caer en las manos del Señor, cuya misericordia hácia aquellos que se le humillan tenía bien conocida: en lugar que los hombres que son sus Ministros suelen ejecutarlo con el último rigor, y añaden frecuentemente lo que les dicta su pasión.

^b 1. Paralip. XXI. 13. Dan. XIII. 23.

lius est ut incidam in manus Domini, multae enim misericordiae eius sunt, quam in manus hominum.

15 Immisitque Dominus pestilentiam in Israël, de mane usque ad tempus constitutum, et mortui sunt ex Populo, a Dan usque ad Bersabee, septuaginta millia virorum.

16 Cumque extendisset manum suam Angelus Domini super Jerusalem ut disperderet eam, misertus est Dominus super afflictione, et ait Angelo percussit Populum: Sufficit: nunc contine manum tuam: erat autem Angelus Domini iuxta aream Areuna Iebusaei.

17 Dixitque David ad Dominum, cum vidisset Angelum caedentem Populum: Ego sum qui peccavi, ego inique egi: ¿isti qui oves sunt, quid fecerunt? vertatur, obsecro, manus tua contra me et contra domum patris mei.

18 Venit autem Gad ad David in die illa, et dixit ei: Ascende, et constitue Altare Domino in area Areuna Iebusaei:

¹ Los LXX. JOSEPHO y algunos Padres antiguos entienden hasta el mediodía: segun S. GERÓNIMO y una grande parte de los nuevos Intérpretes, hasta la noche: pero algunos otros, y esto parece conforme a la letra, lo explican diciendo, que la peste comenzó por la mañana del día que se siguió al día en que David hizo la elección, y que continuó despues por espacio de tres días, como Gad lo había propuesto, y David lo había abrazado: bien que el Señor se aplacó, y teniendo compasión del Pueblo, hizo que cesase el azote ántes de concluirse el

ro mas me vale caer en las manos del Señor, porque son muchas sus misericordias, que en las manos de los hombres.

15 Y envió el Señor peste sobre Israël, desde la mañana hasta el tiempo emplazado¹, y murieron del Pueblo, desde Dan hasta Bersabee, setenta mil hombres.

16 Y habiendo extendido el Ángel del Señor su mano sobre Jerusalem para destruirla, el Señor tuvo misericordia de su angustia, y dixo al Ángel exterminador del Pueblo: Basta: deten ahora tu mano: y el Ángel del Señor estaba junto a la era de Areuna Iebuséo².

17 Y dixo David al Señor, luego que vió al Ángel que heria al Pueblo: Yo soy el que he pecado, yo he obrado iniquamente: ¿qué han hecho estos que son las ovejas? vuélvase, te ruego, tu mano contra mí y contra la casa de mi padre³.

18 Y vino Gad aquel día a buscar a David, y díxole: Ve, y levanta un Altar al Señor en la era de Areuna Iebuséo.

dia tercero. Muchos creen que el Señor quiso castigar con este azote la rebelion del Pueblo quando abandonó a su Rey por seguir a Absalóm.

² Este probablemente era Prosélyto. Areuna, segun el Hebréo, es llamado Ornán en el 1. de los Paralip. XXI. 18. Su era estaba sobre el monte Mória, donde Abraham había querido sacrificar a su hijo, y en donde Salomón fabricó el Templo. Este monte no se comprehendia entonces en la Ciudad. *Genes. XXII. 3. II. Paralip. II. 1.*

³ ¡Que dolor y pena seria para Da-

19 Et ascendit David iuxta sermonem Gad, quem praeceperat ei Dominus.

20 Conspiciensque Areuna, animadvertit Regem et servos eius transire ad se:

21 Et egressus adoravit Regem prono vultu in terram, et ait: *¿*Quid causae est ut veniat dominus Rex ad servum suum? Cui David ait: Ut emam a te aream, et aedificem Altare Domino, et cesset interfectio quae grassatur in Populo.

22 Et ait Areuna ad David: Accipiat et offerat dominus meus Rex, sicut placet ei: habes boves in holocaustum, et plaustrum et iuga boum in usum lignorum.

23 Omnia dedit Areuna Rex Regi: dixitque Areuna ad Regem: Dominus Deus tuus suscipiat votum tuum.

24 Cui respondens Rex, ait: Nequaquam ut vis, sed emam pretio a te, et non offeram Domino Deo meo holocausta gratuita. Emit ergo David aream et boves argenti siclis quinquaginta:

vid, quien para sus Pueblos tenia un razon de pastor y de padre, verlos castigados por ocasion de los pecados que él habia cometido! Por esto lleno de amargura y de tristeza se ofrece dispuesto a sufrirlo todo: pide al Señor que descargue en su persona y en su familia todos los castigos, con tal que quede libre la grey que tanto ama: figurando de este modo la inmensa caridad de aquel que se ofreció voluntariamente a morir por sus ovejas.

* Podia haber sido Rey de los Jebuseos antes que David tomase a Jerusalem, o ser del linage de sus Reyes. Este título no se da a Areuna ni en los Para-

19 Y subió David conforme a la palabra que Gad le habia dicho por orden del Señor.

20 Y como Areuna alzase los ojos, vió que el Rey y sus siervos se encaminaban hácia él:

21 Y adelantándose le adoró postrado el rostro en tierra, y díxole: *¿*Qué motivo hay para que el Rey mi señor venga a buscar a su siervo? David le respondió: Para comprarte esta era, y edificar un Altar al Señor, a fin que cese la mortandad que corre por el Pueblo.

22 Y dixo Areuna a David: Tómela el Rey mi señor, y sacrifique como bien le parezca: aquí tienes bueyes para el holocausto, y un carro y yugos de bueyes que servirán de leña.

23 Y el Rey Areuna lo dió todo al Rey; y dixo Areuna al Rey: El Señor tu Dios reciba tu voto.

24 El Rey le respondió, diciendo: No será como tú quieres, sino que te pagaré lo que vale, y no ofreceré al Señor mi Dios holocaustos que no me cuesten nada. Compró pues David la era y los bueyes por cincuenta siclos de plata:

lipómenos ni en los LXX. y falta en muchos Códices Latinos, tanto impresos como MSS. y por esto algunos se inclinan a creer que fué introducido en este lugar por equivocacion de los amanuenses. Otros para salvar el texto Hebreo, por ser familiar a los Hebreos usar la tercera persona por la primera, explican en vocativo la palabra *הַמֶּלֶךְ* *hammélech* de este modo: *Areuna, o Rey, lo da todo al Rey*. Otros por último lo explican así: *Areuna liberalmente, como si fuera Rey, o con liberalidad propia de un Rey lo ofreció todo al Rey.*

* Por la era pagó separadamente seis

25 Et aedificavit Altare Domino, et obtulit holocausta et pacifica: et propitiatus est Dominus terrae, et cohibita est plaga ab Israël.

25 Y edificó allí David un Altar al Señor, y ofreció holocaustos y sacrificios de paz: y el Señor se aplacó con la tierra, y cesó la peste que assolaba a Israël.

cientos siclos de oro, *r. Paralip. xxi.* 25. donde se dice tambien que comenzó a preparar materiales para la suntuosa fabrica del Templo. Este lugar fué el que destinó el Señor para establecer en él su culto, y para que allí se edificase la única casa de oracion y sacrificio, a donde de todas partes habia de acudir su Pueblo a tributar homenaje a su santo nombre. Todo esto era una excelente imagen de la singular gracia que Dios preparaba para los Gentiles con preferencia a los Judios. En medio de aquellos colocó el asiento de la verdadera religion: edificó el solo Templo en que quiere ser adorado, esto es, su Iglesia: erigió el solo Tom. III.

Altar en que se le ofrece una hostia digna de él; y los preparó para recibir un tan grande honor, poniendo en su corazon sentimientos de fe, de humildad, de sumision y de amor hácia Jesu Christo. De todo lo qual el Espíritu Santo nos muestra una excelente imagen en la humilde generosidad que usó Areuna con David.

* Quando algunos hombres señalados por su virtud, como Samuél y algunos otros, erigieron Altares particulares, lo qual estaba prohibido por la Ley, se ha de entender que lo hicieron por una orden particular del Señor que tuvieron para ello, dispensándoles de esta Ley. Oo